

Economy and Quality of Life

Georgian transcript:

თუ შეგიძლია მოგვიყვე ცოტა საქართველოს ეკონომიკაზე.

საქართველოს ეკონომიკა რამდენიმე წელია უფრო უკეთესობისკენ მიდის იმიტომ, რომ ძალიან ბევრი უცხოური ინვესტიციები შემოდის ჩვენს ქვეყანაში, მაგრამ ზოგადად მოსახლეობის ნახევარზე მეტი მაინც სიღარიბის ზღვარის ქვეშ ცხოვრობს. და, ზოგადად უფრო დიდი ქალაქები, მითუმეტეს თბილისი, საქართველოს დედაქალაქი და ასე ვთქვათ ბათუმი (საკმაოდ დიდი საპორტო ქალაქია), ქუთაისიც საკმაოდ დიდი ქალაქია, ეს ქალაქები უფრო განვითარებულია და იმდენად სიღარიბე შედარებით არ არის. ნუ, რა თქმა უნდა ეხლა თბილისშიც არის ძალიან ბევრი ღარიბი ოჯახი, მარა¹ ზოგადად ვამბობ. მარა უფრო საქართველოს, უფრო პატარ-პატარა სოფლებში და ანუ, თბილისში თუ არ ხარ და ვთქვათ უფრო ხარ უფრო თბილისისგან მოშორებით, აი ვთქვათ სვანეთში და ხევსურეთში და ასე შემდეგ, იქ ძალიან დიდი სიღარიბეა. და, სხვათა შორის, მე თვითონაც გავოცდი - ხევსურეთში ვიყავით შარშან წასულები და ადგილობრივი მოსახლეობის სახლები რომ დავინახეთ, რო² მივდიოდით ხევსურეთში კოშკების სანახავად, მართლა გავოცდით იმიტო რო³ ძალიან ძალიან სიღარიბეში ცხოვრობენ ამას თუ შეადარებ უფრო ვთქვათ კახეთს ან ქართლს. და ნუ თბილისს ხო საერთოდ. მარა ზოგადად ყველაფერი ეხლა უფრო და უფრო უკეთესობისკენ მიდის, ეკონომიკა უფრო და უფრო ვითარდება და ეს უცხოური ინვესტიციები ნამდვილად ეხმარება ზოგადად ქვეყანას რო განავითაროს რაღაცეები. და ვთქვათ უფრო ძირითადად უფრო დიდ ქალაქებს ეტყობა ესეთი ინვესტიციები, მარა ნუ ქალაქგარეთაც ხდება.

English Translation:

I: Could you please tell us about the Georgian economy?

R: Georgian economy has been improving over the past few years, because of a large number of foreign investments that have been flowing into our country, but in general, more than half the

¹ In colloquial Georgian, people will often say მარა instead of მაგრამ. It is not grammatically correct, but it is very acceptable in spoken form.

² In colloquial Georgian, people will often say რო instead of რომ. It is not grammatically correct, but it is very acceptable in spoken form.

³ In colloquial Georgian, people will often say იმიტო რო instead of იმიტომ რომ. It is not grammatically correct, but it is very acceptable in spoken form.

population still lives under the poverty threshold. Generally, bigger cities, especially Tbilisi, the capital of Georgia, and also Batumi, a pretty large port city; Kutaisi⁴ is also a big city – these cities are more developed and there is not as much poverty there. Of course there are many poor families in Tbilisi too, but generally speaking. But in smaller villages of Georgia... So if you're not in Tbilisi and you're further away from the capital city, for example, in Svaneti⁵ or Khevsureti⁶, etc., there's a lot of poverty there. Even⁷ I was amazed – we went to Khevsureti last year, and when we saw the locals' houses on the way to see the towers⁸, we were really shocked, because they live in such poverty if you compare their living standards to those in Kakheti⁹ or Kartli¹⁰. And of course it doesn't even compare to Tbilisi. But generally, now everything is improving, the economy is developing, and these foreign investments are really helping to develop certain aspects of the country. Generally, investments are more noticeable in big cities, but there has been some development beyond cities too.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

⁴ Kutaisi is Georgia's second largest city and the capital of the western region of Imereti.

⁵ Svaneti is a northwestern region of Georgia located in the Caucasus Mountains.

⁶ Khevsureti is a northeastern region of Georgia located in the Caucasus Mountains (borders with Chechnya).

⁷ The interviewee says: “და, სხვათა შორის” in Georgian. Word-for-word, this would be “and, by the way,” but it makes more sense here to translate this expression as “even.”

⁸ There are several fortresses in Khevsureti, which encompass a number of towers that were mainly used as living spaces. Some towers were also built separately. All towers were located on hills and mountains to keep an eye out for the enemies.

⁹ Kakheti is an eastern region of Georgia. It borders with Azerbaijan and Russia.

¹⁰ Kartli is a central-to-eastern region of Georgia.